
Le Coran Essai De Traduction

Le Coran

Le Saint Coran

Le Saint Coran

Le saint Coran et la traduction en langue française du sens de ses versets

Le Coran: traduction française

Le Coran

ترجمة معاني القرآن الكريم إلى الفرنسية مع قواعد النطق Essai De Traduction du Coran

Le Saint Coran

Le Saint Coran

Le Coran : traduction d'après les exégèses de référence par Rachid Maach - Hafs

Le Saint Coran

Pour une Approche Linguistico-Pragmatique de le Traduction

Le Coran

Le Coran Traduction de Claude-Étienne Savary

Le Coran

Words, Texts, and Concepts Cruising the Mediterranean Sea

Le Coran, Traduit De L'Arabe, Accompagné De Notes, Et Précédé D'Un Abrégé De La

Vie De Mahomet, Tiré des Ecrivains Orientaux les plus estimés

Le Phénomène coranique

Le Saint Coran

Le Coran

Le Coran

Le Coran : traduction d'après les exégèses de référence par Rachid Maach - Warsh

Mahomet et le Coran. Précédé d'une introduction sur les devoirs mutuels de la

philosophie et de la religion ... (Extraits du Coran. Traduction de Savary.).

Le Coran à la Renaissance

Le Coran

Le Saint Coran

Relire le Coran

Le Coran

Le Coran

Le Coran - Essai de traduction

Le Coran: Traduction En Langue Française Du Sens de Ses Versets.

Le Saint Coran

Studia Islamica. 75(1992)

Yâ sîn et autres sourates

Le Coran

Tav. 180-270

Le Coran, autre lecture, autre traduction

Le Coran

Le Saint Coran

REILLY BROOKLYNLe Coran Al Bayyinah

LECTURE WARSH Il existe de nombreuses traductions du Coran. Chacune apporte un plus à la compréhension des sens de la révélation. Celle que nous vous présentons aujourd'hui a retenu particulièrement notre attention et nous a poussés à l'éditer, car elle se distingue des autres traductions sur bien des points. Rachid Maach, le traducteur, est diplômé d'une école de journalisme ce qui lui donne une maîtrise du français et des tournures de phrases qui en plus de donner accès au sens du Coran, rend le style esthétique et la lecture agréable. Il a également étudié pendant près de dix ans le dogme, la grammaire et l'éloquence arabe ainsi que la jurisprudence et les sciences islamiques à la faculté de la Mosquée du Prophète à Médine, ce qui lui permet de traduire en étant conforme aux exégèses classiques. Accompagnée de notes explicatives, cette traduction n'a pas l'inconvénient d'être trop littérale et donc lourde à lire ni de s'éloigner trop du texte révélé. La beauté des mots choisis la rend agréable à lire et donc accessible autant pour ceux qui ont l'habitude de lire le Coran que ceux qui le lisent pour la première fois ou qui ne sont pas musulmans et veulent découvrir le contenu de la dernière révélation.

Le Saint Coran Albin Michel

Il incombe à celui qui envisage l'étude du Saint Coran de comprendre certaines réalités, à savoir que le Coran n'est pas l'oeuvre d'un être humain qui traite d'un sujet bien déterminé. C'est plutôt le Livre d'Allah qui englobe des questions très variées, notamment le dogme, la Loi

(Charia), la Morale, la prédication à l'Islam, l'usage des bons conseils, la moralité, la critique constructive, l'avertissement, les argumentations et témoignages, les récits historiques, les références aux signes cosmiques d'Allah, etc.

Le Saint Coran Independently

Published

a faire

Le saint Coran et la traduction en langue française du sens de ses versets Peeters Publishers

Voici l'une des traductions du Coran les plus claires, les plus agréables à lire et les plus fidèles au texte arabe. L'auteur, ancien élève du cheikh Sâlih Al-Fawzân, auprès de qui il a notamment suivi des cours d'exégèse coranique, est diplômé du Centre d'études islamiques de la Mosquée du Prophète à Médine, où il a étudié des sciences aussi diverses que la croyance et la jurisprudence islamiques, les sciences du Coran et du hadith, l'exégèse coranique, la grammaire et l'éloquence arabes. Il est également traducteur du Tafsîr ibn Kathîr, l'exégèse la plus connue du Coran. Il s'est notamment appuyé, dans sa traduction, sur près de quinze exégèses de référence. Texte français uniquement. *Le Coran: traduction française* Presses Univ. du Mirail

Seize années de travail, et une vie tout entière consacrée à l'étude de l'Islam, avaient été nécessaires au professeur Jacques Berque pour proposer un " essai de traduction " du Coran. À la fois savante et littéraire, cette oeuvre monumentale, témoignant d'une intime familiarité avec le monde arabe et la tradition de l'Islam, fut saluée comme un événement pour l'approche de cette culture par le public francophone. Après quatre ans de travail supplémentaires, Jacques Berque, qui fut l'infatigable

explorateur des mille subtilités de la langue coranique, améliora son texte en y apportant des centaines de retouches d'après les remarques de lecteurs érudits, et particulièrement celles de cheikhs de l'Islam. Cette seconde édition, entièrement révisée, nous fait redécouvrir le Coran dans le souffle de ses origines, ouvrant les perspectives d'un Islam éclairé où foi et raison auraient toutes deux leur place.

Le Coran Dar El Fikr for Printing publishing and distribution (S.A.L.) دار الفكر للطباعة والنشر والتوزيع ش.م.ل. بيروت - لبنان

Traduction du Coran en français Claude-Étienne Savary est un orientaliste, pionnier de l'égyptologie et traducteur du Coran.

ترجمة معاني القرآن الكريم إلى الفرنسية مع قواعد النطق
Essai De Traduction du Coran
Editions Albin Michel

« Dégager la lecture du Coran de son appareil juridique et cultuel, revenir à une approche poétique et spirituelle, tel est le sens de cette nouvelle traduction. Confisqué par une exégèse dogmatique ou, pire, par “des aînés barbus et enturbannés qui tuent”, le Coran doit pouvoir se lire, selon Youssef Seddik, comme l’Odyssée, comme les livres de Julien Gracq ou de Maurice Blanchot, de Heidegger ou de Derrida. Youssef Seddik resitue son travail dans une interrogation sur l’acte de lire qui interpelle tous les amoureux de la chose écrite, bien au-delà de la question du Coran. » Catherine Bédarida, *Le Monde*
Cet ouvrage novateur de Youssef Seddik place la réflexion sur l’islam bien au-delà des mesquineries ressassées par l’actualité médiatique : il stimule la réflexion, ouvre des perspectives et conduit à repenser la place que devrait tenir la culture musulmane dans l’héritage européen. » Gilbert

Grandguillaume, La Quinzaine littéraire Youssef Seddik, philosophe et anthropologue, helléniste et arabisant, a publié de nombreux ouvrages, dont, chez le même éditeur, *Nous n’avons jamais lu le Coran et L’Arrivant du soir*. **Le Saint Coran** Independently Published Il existe de nombreuses traductions du Coran. Chacune apporte un plus à la compréhension des sens de la révélation. Celle que nous vous présentons aujourd’hui a retenu particulièrement notre attention et nous a poussés à l’éditer, car elle se distingue des autres traductions sur bien des points. Rachid Maach, le traducteur, est diplômé d’une école de journalisme ce qui lui donne une maîtrise du français et des tournures de phrases qui en plus de donner accès au sens du Coran, rend le style esthétique et la lecture agréable. Il a également étudié pendant près de dix ans le dogme, la grammaire et l’éloquence arabe ainsi que la jurisprudence et les sciences islamiques à la faculté de la Mosquée du Prophète à Médine, ce qui lui permet de traduire en étant conforme aux exégèses classiques. Accompagnée de notes explicatives, cette traduction n’a pas l’inconvénient d’être trop littérale et donc lourde à lire ni de s’éloigner trop du texte révélé. La beauté des mots choisis la rend agréable à lire et donc accessible autant pour ceux qui ont l’habitude de lire le Coran que ceux qui le lisent pour la première fois ou qui ne sont pas musulmans et veulent découvrir le contenu de la dernière révélation.

Le Saint Coran Goodword Books
The remarkable extension in depth and width of Muslim intellectual life can be fathomed and measured only against the background of what went on immediately before, and simultaneously elsewhere, or it will remain, in any real

sense, unexplored." This statement by the late Franz Rosenthal is, in a sense, the red thread of the present volume which unites 35 articles by renowned scholars of Islamic Studies, Middle Eastern Languages and Civilizations, and various allied fields of research in honour of a scholar congenial to Franz Rosenthal and exemplary in his scientific carefulness and integrity: Dr Gerhard Endress, Professor of Oriental Philology and Islamic Studies at the Ruhr University Bochum. Central topics of the contributions include Arabic philosophy and its Greek sources and Latin reception, the history and historiography of Arabic-Islamic science, and Islamic concepts of language, knowledge, science and pedagogy. Other articles deal with qur'anic studies, Arabic lexicography and linguistics, the history of Middle Eastern civilizations, the medieval translation movements from Greek into Arabic and from Arabic into Latin as well as with political and eschatological theories of medieval Islam. Rooted in different scientific traditions and methodological approaches the studies collected in this Festschrift form a vivid and stimulating synopsis of more than 1000 years of Middle Eastern and Mediterranean intellectual, social and cultural history.

Le Coran : traduction d'après les exégèses de référence par Rachid Maach - Hafs Albin Michel

En tête de son édition du Coran latin de 1543, T. Bibliander place un long texte dont il est l'auteur qui témoigne de la querelle opposant au XVI^e siècle chrétiens et musulmans, et dans lequel il justifie la publication de cette traduction. Cette défense nous plonge au coeur des préoccupations spirituelles de l'époque.

Le Saint Coran Lulu.com

Le Coran est le texte sacré de l'islam.

Pour les musulmans, il est la parole du Dieu unique. Le Coran a été révélé au dernier prophète et messager Muḥammad (محمد) à partir de l'an 610 jusqu'à sa mort en 632 par l'ange Gabriel (جبريل). Selon le Coran, Allah est l'auteur de tous les livres sacrés des trois religions monothéistes que sont l'Islam, le Christianisme, et le Judaïsme. Il a ainsi révélé l'Évangile à l'avant-dernier prophète Jésus et la Torah au prophète Moïse. On lit ainsi dans le verset 3 de la sourate 3: "Il a fait descendre sur toi le Livre (le Coran) avec la vérité, confirmant les Livres descendus avant lui. Et Il fit descendre la Thora et l'Évangile." Cependant, l'Islam considère qu'à l'exception du Coran, tous les livres saints ont été falsifiés par l'homme. Le verset 75 de la sourate 2 va dans ce sens: "- Eh bien, espérez-vous [Musulmans] que des pareils gens [les Juifs] vous partageront la foi? alors qu'un groupe d'entre eux; après avoir entendu et compris la parole d'Allah, la falsifièrent sciemment." Cet ouvrage présent est une traduction en langue française du sens des versets du Coran initiée par Muhammad Hamidullah, puis revue et corrigée par le complexe du roi Fahd.

Pour une Approche Linguistico-Pragmatique de la Traduction
IslamKotob

Malgré le bon accueil réservé en France par la critique à « Vocation de l'Islam », Malek Bennabi considérait le « Phénomène coranique » comme le plus important de ses ouvrages. En faisant abstraction des « contenus de foi », il a eu recours à plusieurs disciplines — la phénoménologie, l'histoire comparée des religions, les sciences du langage, la psychologie, voire la psychanalyse — pour réussir une étude de la religion en général, et du Coran en particulier,

perçus en tant que « phénomènes ». Il a démontré que non seulement les sciences humaines modernes ne conduisent pas nécessairement à éloigner de la religion, mais qu'elles peuvent fournir une argumentation permettant d'établir l'authenticité de la révélation coranique. Ses conclusions fournissent au musulman moderne le fondement rationnel de sa foi qu'un modernisme superficiel conduisait souvent à rejeter. Elles actualisent l'abondante littérature médiévale des « *Dalaïl Noubouwa* » (preuves de la Prophétie) et proposent une sorte de Kalam moderne pouvant dispenser l'Islam francophone de la lecture des volumineux Tafsir classiques. Cette étude phénoménale du Coran mérite d'être poursuivie à l'intention des lecteurs des traductions du Livre inaugural de l'Islam, qui ne peuvent être subjugués par l'incomparable maîtrise coranique de « l'art du bien-dire », comme l'étaient les Arabes du VII^e siècle, qui avaient toujours eu, selon Renan, des « préoccupations de langage ». C'est sur cette sensibilité qu'était fondée la théorie de l'idjaz (insupérabilité) coranique, si bien étudiée par al-Bâqillânî ou al-Jurjânî. Peu de temps après la première édition du « Phénomène coranique », sa lecture a convaincu de l'authenticité de la Révélation des lecteurs francophones ou français non arabisants qui ne peuvent pas être sensibles à la séduction exercée par le style coranique sur tel expert-ès-langage de La Mecque ou tels autres poètes des Tamim venus à Médine défier le Prophète. Ce livre, rédigé à Dreux au prix de grosses lectures et après de longues méditations, mérite d'être proposé aux lecteurs francophones, et notamment aux jeunes musulmans de France dont les besoins spirituels et

éducatifs laissent totalement indifférentes les bureaucraties « religieuses » mises en place par les « organisateurs » laïques de l'Islam pour « représenter » cette religion.

Le Coran Independently Published

Le Coran. Un Livre divin, annonciateur de l'heureuse nouvelle à l'humanité et un avertisseur. Il répond aux questionnements de tout Homme en quête de la Vérité, tant sur le plan spirituel que sur le plan intellectuel. Chaque livre possède son objectif. Celui du Coran est de faire connaître à l'Homme les Desseins de Dieu concernant la Création, lui expliquer la raison pour laquelle Il a créé le monde, dans quel but Il a établi l'Homme sur la Terre, ce qui est exigé de lui durant sa vie sur Terre, et ce à quoi il sera confronté après sa mort. Le but du Coran est de lui faire prendre conscience de cette réalité. C'est le thème de ce Livre Divin qui sert de guide pour l'Homme, tout au long de son voyage dans la vie ici-bas et dans la Vie Future. Eveil spirituel, proximité avec Dieu, paix et spiritualité, sont les thèmes essentiels du Coran. Tawassum, tadabbur, et tafakkur sont des termes qui caractérisent l'apprentissage des enseignements du Coran à travers la réflexion, la pensée et la méditation à propos des Signes de Dieu disséminés à travers l'Univers. Cette proposition de traduction du Coran enrichie de notes explicatives, notamment celles relatives aux grandes découvertes scientifiques venues confirmer que ce Livre est la Parole de Dieu, est rédigée en respectant ces termes.

Le Coran Traduction de Claude-Étienne Savary Al Bayyinah

Relire le Coran est le texte des conférences que Jacques Berque (1910-1995) donna à l'Institut du monde

arabe après la publication de son Essai de traduction du Coran, publié dans cette même collection, afin de présenter à un large public le livre fondateur de l'islam. À l'apparente incohérence du texte coranique, Jacques Berque oppose de saisissantes régularités qui laissent entrevoir une composition en entrelacs. Le message conjugue la transmission de l'absolu et le traitement de données conjoncturelles : ainsi les valeurs permanentes qu'il édicte s'inscriront-elles dans le temps des hommes. À l'heure où certains prônent l'extension d'une sharî'a figée, Jacques Berque souligne l'appel du texte à la raison, ses ouvertures à l'innovation.

Le Coran Editions de l'Aube

Le Coran est le texte sacré de l'islam. Pour les musulmans, il est la parole du Dieu unique. Le Coran a été révélé au dernier prophète et messenger Muḥammad (محمد) à partir de l'an 610 jusqu'à sa mort en 632 par l'ange Gabriel (جبريل). Selon le Coran, Allah est l'auteur de tous les livres sacrés des trois religions monothéistes que sont l'Islam, le Christianisme, et le Judaïsme. Il a ainsi révélé l'Évangile à l'avant-dernier prophète Jésus et la Torah au prophète Moïse. On lit ainsi dans le verset 3 de la sourate 3: "Il t'a révélé le Livre (le Coran) en toute vérité pour confirmer les Écritures antérieures de même qu'auparavant Il fit descendre la Thora et l'Évangile". Cependant, l'Islam considère qu'à l'exception du Coran, tous les livres saints ont été falsifiés par l'homme. Le verset 75 de la sourate 2 va dans ce sens: "- Eh bien, espérez-vous [Musulmans] que des pareils gens [les Juifs] vous partageront la foi? alors qu'un groupe d'entre eux; après avoir entendu et compris la parole d'Allah, la falsifièrent sciemment." Cet ouvrage présent est une traduction en langue

française des sens des versets du Coran accompagné de commentaires réalisées par Dominique AbdAllah Penot.

Words, Texts, and Concepts Cruising the Mediterranean Sea Héritage

De nombreuses traductions françaises du Coran sont disponibles. Cependant, un besoin existe pour une traduction éliminant un certain nombre d'erreurs spécifiques et communes aux traductions existantes. La majorité (sinon toutes), des traductions ont été écrites selon la manière dont le traducteur comprenait les mots du Coran, et non selon ce que disent simplement les mots ! A de nombreuses reprises, le lecteur lit une interprétation du Coran plutôt qu'une traduction factuelle des mots de Dieu. Cette traduction est donc destinée à tout lecteur recherchant une traduction qui donne une présentation littérale de ce que Dieu dit, indépendamment de toute interprétation humaine, correcte ou non. **VERSION avec texte original ARABE] traduction en FRANCAIS**

Le Coran, Traduit De L'Arabe,

Accompagné De Notes, Et Précédé D'Un Abrégé De La Vie De Mahomet, Tiré des Ecrivains Orientaux les plus estimés

Odile Jacob

Seize années de travail, et une vie tout entière consacrée à l'étude de l'islam, avaient été nécessaires au professeur Jacques Berque pour proposer un « essai de traduction » du Coran (expression à laquelle il tenait, pour marquer le caractère toujours inachevé de ce travail). À la fois savante et littéraire, cette œuvre monumentale, témoignant d'une intime familiarité avec le monde arabe et la tradition de l'islam, fut saluée comme un événement pour l'approche de cette culture par le public francophone. Après quatre ans de travail supplémentaires, Jacques Berque

améliora son texte en y apportant des centaines de retouches d'après les remarques de lecteurs érudits, et particulièrement celles de cheikhs de l'Islam. Cette édition définitive publiée quelques mois avant sa disparition nous fait redécouvrir le Coran dans le souffle de ses origines, ouvrant les perspectives d'un islam éclairé où foi et raison auraient toutes deux leur place. L'originalité de cette oeuvre est aussi signifiée par l'essai qui suit le texte sacré, que Jacques Berque considérait comme indissociable de la traduction

elle-même, et qui nous dit ce que doit être l'acte de lecture d'un tel texte Jacques Berque (1910-1995), titulaire de la chaire d'histoire sociale de l'Islam contemporain au Collège de France de 1956 à 1981, a été l'un des plus grands islamologues français. Il a notamment publié chez Albin Michel Musiques sur le fleuve (1996), Une cause jamais perdue (écrits politiques, 1998) et Relire le Coran (1993).

Le Phénomène coranique

Le Saint Coran

Le Coran